

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Aosta, 7 gennaio 2025

Aoste, le 7 janvier 2025

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 3

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 4  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... —  
Deliberazione della Giunta e del Consiglio regionale ..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 6

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... —  
Bandi e avvisi di gara ..... 7

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 3

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 4  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... —  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 6

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Avis d'appel d'offres ..... 7

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 4 dicembre 2024, n. 668.

Concessione, per la durata di anni trenta, alla Sig.ra Stefania Elena Antonella Bellasich, residente a Milano, di derivazione d'acqua, nel periodo dal 15 giugno al 15 settembre di ogni anno, dal pozzo ubicato sul terreno censito al Foglio 14, mappale 451 del N.C.T. del comune di Issime, ad uso irriguo e paesaggistico ornamentale (assimilato all'uso igienico) a servizio degli attigui terreni di proprietà.

pag. 4

Decreto 19 dicembre 2024, n. 722.

Nomina dei componenti del Comitato del Fondo regionale della Valle d'Aosta per l'occupazione delle persone con disabilità ai sensi dell'articolo 13 della legge regionale 11 luglio 2024, n.11.

pag. 5

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

##### COMUNE DI PONTBOSET

Deliberazione 17 dicembre 2024, n. 34.

Sdemanializzazione di terreno sito in loc. La Place di proprietà del Comune di Pontboset per successiva alienazione.

pag. 6

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI GARA

##### AGENZIA DELLE DOGANE E DEI MONOPOLI

##### DIREZIONE TERRITORIALE PIEMONTE E VALLE D'AOSTA

Ufficio dei Monopoli per il Piemonte e la Valle D'Aosta  
Sede Torino

Avviso d'asta per l'appalto della rivendita generi di monopolio vacante n. 30 in Aosta.

pag. 7

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 668 du 4 décembre 2024,

accordant, pour trente ans, à Mme Stefania Elena Antonella Bellasich, résidant à Milan, l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux, du 15 juin au 15 septembre de chaque année, du puits situé sur la parcelle 451, feuille 14, du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'Issime, à usage d'irrigation, paysager et ornemental (qui est assimilé à l'usage hygiénique) au profit des terrains à proximité appartenant à la demanderesse.

page 4

Arrêté n° 722 du 19 décembre 2024,

portant nomination du comité chargé de la gestion du Fonds régional pour l'emploi des personnes handicapées, aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 11 du 11 juillet 2024.

page 5

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

##### COMMUNE DE PONTBOSET

Délibération n° 34 du 17 décembre 2024,

portant désaffectation d'un bien immeuble situé à La Place, propriété de la Commune de Pontboset, en vue de l'aliénation de celui-ci.

page 6

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS D'APPEL D'OFFRES

##### AGENZIA DELLE DOGANE E DEI MONOPOLI

##### DIREZIONE TERRITORIALE PIEMONTE E VALLE D'AOSTA

Ufficio dei Monopoli per il Piemonte e la Valle d'Aosta  
Siège de Turin

Appel d'offres - Gestion du point de vente des produits monopolisés par l'État n° 30 de la commune de Aosta, dépourvu de titulaire.

page 7

**Avviso d'asta per l'appalto della Rivendita Generi di Monopolio vacante n. 4 in Charvensod (AO).**

pag. 7

**Appel d'offres - Gestion du point de vente des produits monopolisés par l'État n° 4 de la commune de Charvensod, dépourvu de titulaire.**

page 7

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

Decreto 4 dicembre 2024, n. 668.

Concessione, per la durata di anni trenta, alla Sig.ra Stefania Elena Antonella Bellasich, residente a Milano, di derivazione d'acqua, nel periodo dal 15 giugno al 15 settembre di ogni anno, dal pozzo ubicato sul terreno censito al Foglio 14, mappale 451 del N.C.T. del comune di Issime, ad uso irriguo e paesaggistico ornamentale (assimilato all'uso igienico) a servizio degli attigui terreni di proprietà.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa alla Signora Bellasich Stefania Elena Antonella la derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul terreno censito al Foglio 14, mappale 451 del N.C.T. del comune di Issime, nel periodo dal 15 giugno al 15 settembre di ogni anno, nella misura di moduli massimi 0,01 (pari a litri al minuto secondo uno) e medi annui 0,00011 (pari a litri al minuto secondo zero virgola zero undici), riportati al periodo di derivazione, per un volume medio annuo pari a 331,2 m<sup>3</sup>, ad uso irriguo e paesaggistico ornamentale, a servizio degli attigui terreni di proprietà;

- Art 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la concessione è accordata per anni trenta, successivi e continui, decorrenti dalla data del decreto di concessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 10199/DDS in data 14 novembre 2024.

Per la derivazione ad uso irriguo, ai sensi dell'art. 9 dello Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, nessun canone è dovuto. Per l'uso paesaggistico ornamentale, assimilato all'uso igienico, la Sig.ra Bellasich Stefania Elena Antonella dovrà corrispondere, all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere dalla data del decreto di concessione, l'annuo canone, soggetto a revisione periodica, di Euro 21,00 (ventuno), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1343 in data 20 novembre 2023.

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

Arrêté n° 668 du 4 décembre 2024,

accordant, pour trente ans, à Mme Stefania Elena Antonella Bellasich, résidant à Milan, l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux, du 15 juin au 15 septembre de chaque année, du puits situé sur la parcelle 451, feuille 14, du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'Issime, à usage d'irrigation, paysager et ornemental (qui est assimilé à l'usage hygiénique) au profit des terrains à proximité appartenant à la demanderesse.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, Mme Stefania Elena Antonella Bellasich, résidant à Milan, est autorisée à dériver du puits situé sur la parcelle 451, feuille 14, du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'Issime, du 15 juin au 15 septembre de chaque année, 0,01 module d'eau (1 l/s) au maximum et 0,00011 module d'eau (0,011 l/s) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, correspondant à un volume moyen de 331,2 m<sup>3</sup> par an, à usage d'irrigation, paysager et ornemental au profit des terrains à proximité lui appartenant.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 10199/DDS du 14 novembre 2024.

Pour ce qui est de la dérivation d'eau à usage d'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste. Quant à l'usage paysager et ornemental, qui est assimilé à l'usage hygiénique, Mme Stefania Elena Antonella Bellasich est tenue de verser à l'avance à la Région une redevance annuelle de 21 euros (vingt et un euros et zéro centime), soit le minimum prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 1343 du 20 novembre 2023 et actualisé chaque année.

- Art. 3 -

L'Assessorato delle opere pubbliche, territorio e ambiente e la Presidenza della Regione ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 2024

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 19 dicembre 2024, n. 722.**

**Nomina dei componenti del Comitato del Fondo regionale della Valle d'Aosta per l'occupazione delle persone con disabilità ai sensi dell'articolo 13 della legge regionale 11 luglio 2024, n.11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

che il Comitato di amministrazione del Fondo regionale per l'occupazione delle persone con disabilità, previsto dall'articolo 13 della legge regionale 11 luglio 2024, n.11, sia composto, per la durata di cinque anni, con decorrenza dalla data del presente decreto, come di seguito indicato:

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement et la Présidence de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 2024.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 722 du 19 décembre 2024,**

**portant nomination du comité chargé de la gestion du Fonds régional pour l'emploi des personnes handicapées, aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 11 du 11 juillet 2024.**

LE PRÉSIDENT DE LA REGION

Omissis

arrête

Le comité chargé de la gestion du Fonds régional pour l'emploi des personnes handicapées visé à l'art. 13 de la loi régionale n° 11 du 11 juillet 2024 est nommé pour cinq ans à compter de la date du présent arrêté et est composé par les personnes suivantes :

Luigi BERTSCHY	Assessore allo Sviluppo economico, Formazione e Lavoro, Trasporti e Mobilità sostenibile Assesseur à l'essor économique, à la formation et au travail, aux transports et à la mobilité durable
Anna Maria POPPA	Dirigente della Struttura Politiche per l'inclusione lavorativa Dirigeante de la structure « Politiques pour l'inclusion professionnelle »
Gabriella FURFARO	Dirigente della Struttura Invalidità civile e Interventi per la disabilità Dirigeante de la structure « Invalidité civile et mesures pour les personnes handicapées »
Ramira BIZZOTTO	Rappresentante dell'Unione Italiana del Lavoro per le organizzazioni sindacali dei lavoratori <i>Unione Italiana del Lavoro</i> - Représentante des organisations syndicales des travailleurs
Patrizia MARCIGAGLIA	Rappresentante di Confartigianato Imprese Valle d'Aosta per le organizzazioni dei datori di lavoro <i>Confartigianato Imprese Valle d'Aosta</i> - Représentante des organisations des employeurs
Roberto GRASSO	Rappresentante del Coordinamento Disabilità Valle d'Aosta <i>Coordinamento Disabilità Valle d'Aosta</i> - Représentant des associations pour la protection des personnes handicapées

Il presente provvedimento è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Aosta, 19 dicembre 2024

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**COMUNE DI PONTBOSET**

**Deliberazione 17 dicembre 2024, n. 34.**

**Sdemanializzazione di terreno sito in loc. La Place di proprietà del Comune di Pontboset per successiva alienazione.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare l'avvio della sdemanializzazione, per le ragioni di cui in premessa, della porzione di superficie di mq. 8, (come da estratto catastale allegato) della Strada Comunale in Loc. La Place, censita al Foglio 3, come nelle premesse rappresentato.
2. di autorizzare la cessione, al prezzo di cui alla citata relazione estimativa predisposta dal Responsabile dell'Ufficio Tecnico Comunale redatta, di parte della Strada Comunale in Loc. La Place, per una superficie complessiva di mq. 8 mq citata in premessa e che verrà meglio definita in seguito al frazionamento catastale.
3. di accordare fin d'ora l'alienazione dei reliquati stradali citati dietro alcun compenso, a regolarizzazione degli impegni non perfezionati da parte del Comune nei confronti del Sig. Mauro CHANOUX relativamente ai costi da sostenere a fronte della prima permuta di cui alla citata deliberazione consiliare n. 29 del 10/12/2014.
4. di dare atto che tutte le spese inerenti e conseguenti, saranno assunte a totale carico dell'acquirente, e che l'esatta superficie del relitto in oggetto verrà definita mediante apposito frazionamento.
5. di autorizzare il Segretario Comunale del Comune di Pontboset a sottoscrivere gli atti necessari per il perfezionamento dell'alienazione.
6. di trasmettere il presente provvedimento alla Regione Autonoma Valle d'Aosta, per la pubblicazione nel B.U.R. ai fini della sua efficacia;
7. di demandare al Responsabile di spesa ed all'Ufficio tecnico comunale l'adozione degli adempimenti conseguenti al presente atto.

Allegato omissis.

---

---

Fait à Aoste, le 19 décembre 2024.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**COMMUNE DE PONTBOSET**

**Délibération n° 34 du 17 décembre 2024,**

**portant désaffectation d'un bien immeuble situé à La Place, propriété de la Commune de Pontboset, en vue de l'aliénation de celui-ci.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule, le démarrage de la procédure de désaffectation du délaissé de voirie communale de 8 m<sup>2</sup>, à La Place, inscrit à la feuille 3 et figurant à l'extrait cadastral annexé à la présente délibération est autorisé.
2. Le délaissé de voirie communale situé à La Place et visé au préambule pourra être vendu au prix figurant dans le rapport estimatif établi par le responsable du Bureau technique communal ; la surface concernée (8 m<sup>2</sup> au total) sera établie avec précision par un fractionnement cadastral.
3. Le délaissé de voirie en cause est aliéné d'ores et déjà à M. Mauro CHANOUX, gratuitement et à titre de régularisation des engagements pris par la Commune à l'occasion de l'échange de biens immeubles visé à la délibération du Conseil communal n° 29 du 10 décembre 2014.
4. Toutes les dépenses relatives à l'aliénation en cause sont entièrement à la charge de l'acquéreur et la surface intéressée sera établie avec précision par un fractionnement ad hoc.
5. La secrétaire communale est autorisée à signer les actes nécessaires en vue de l'aliénation en cause.
6. Afin qu'elle puisse déployer ses effets, la présente délibération est transmise à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.
7. Le responsable des dépenses et le Bureau technique communal sont chargés d'adopter tous les actes découlant de la présente délibération.

L'annexe n'est pas publiée.

---

---

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI GARA

**AGENZIA DELLE DOGANE E DEI MONOPOLI**  
**DIREZIONE TERRITORIALE PIEMONTE**  
**E VALLE D'AOSTA**

**Ufficio dei Monopoli per il Piemonte e la Valle D'Aosta**  
**Sede Torino**

**Avviso d'asta per l'appalto della rivendita generi di monopolio vacante n. 30 in Aosta.**

Si rende noto che questo Ufficio dei Monopoli ha emesso avviso d'asta per l'appalto della Rivendita Generi di Monopolio vacante n. 30 in Aosta (AO) con annessa ricevitoria lotto n. AO1912/TO1819.

La rivendita nell'esercizio finanziario 2023 (ultimo anno di intero e regolare funzionamento) ha prodotto un reddito tabacchi di € 28.977,60 ed un reddito lotto di € 17.497,48, per un reddito complessivo di € 46.475,08.

La gara si terrà alle ore 10.00 del 04 febbraio 2025, presso questo Ufficio dei Monopoli sito in Torino – Corso Sebastopoli n. 3 – 011/0369275.

Copia integrale del bando di gara potrà essere visionato presso questo Ufficio dei Monopoli nella sede di Torino, presso l'albo del Comune di Aosta (AO), presso il Deposito Fiscale Locale Logista ubicato in Aosta (AO) via Kaolack n. 3, nonché sul sito ufficiale dell'Agenzia delle Dogane e dei Monopoli – [www.agenziadoganemonopoli.gov.it](http://www.agenziadoganemonopoli.gov.it).

Torino, 19 dicembre 2024.

Il Direttore dell'Ufficio  
Fabio PACELLA

**Avviso d'asta per l'appalto della Rivendita Generi di Monopolio vacante n. 4 in Charvensod (AO).**

Si rende noto che questo Ufficio dei Monopoli ha emesso avviso d'asta per l'appalto della Rivendita Generi di Monopolio vacante n. 4 in Charvensod (AO) con annessa ricevitoria lotto n. AO1223/TO1130.

La rivendita nell'esercizio finanziario 2019 (anno di intero e regolare funzionamento) ha prodotto un reddito tabacchi di € 12.484,50 ed un reddito lotto di € 18.643,60, per un reddito complessivo di € 31.128,10.

La gara si terrà alle ore 10.00 dell'11 febbraio 2025, presso questo Ufficio dei Monopoli sito in Torino – Corso Sebastopoli

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS D'APPEL D'OFFRES

**AGENZIA DELLE DOGANE E DEI MONOPOLI**  
**DIREZIONE TERRITORIALE PIEMONTE**  
**E VALLE D'AOSTA**

**Ufficio dei Monopoli per il Piemonte e la Valle d'Aosta**  
**Siège de Turin**

**Appel d'offres - Gestion du point de vente des produits monopolisés par l'État n° 30 de la commune de Aosta, dépourvu de titulaire.**

Avis est donné du fait qu'un appel d'offres est lancé en vue de l'attribution de la gestion du point de vente des produits monopolisés par l'État n° 30 de la commune d'Aoste, ainsi que du guichet de loterie n° AO1912/TO1819 y afférent, dépourvus de titulaire.

Le revenu produit en 2023 (dernière année entière de fonctionnement régulier) s'élève à 28 977,60 euros, pour ce qui est de la vente de produits monopolisés, et à 17 497,48 euros, pour ce qui est du loto, soit 46 475,08 euros au total.

L'ouverture des plis aura lieu le 4 février 2025, 10 h, dans les locaux de l'Ufficio dei Monopoli situés à Turin (Corso Sebastopoli, 3 – tél. 011 0369275).

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la Commune d'Aoste et peut être consulté dans les locaux de l'Ufficio dei Monopoli situés à Turin, au Deposito Fiscale Locale Logista situé à Aoste (3, rue de Kaolack), ainsi que sur le site officiel de l'Agenzia delle Dogane e dei Monopoli [www.agenziadoganemonopoli.gov.it](http://www.agenziadoganemonopoli.gov.it).

Turin, le 19 décembre 2024.

Le directeur,  
Fabio PACELLA

**Appel d'offres - Gestion du point de vente des produits monopolisés par l'État n° 4 de la commune de Charvensod, dépourvu de titulaire.**

Avis est donné du fait qu'un appel d'offres est lancé en vue de l'attribution de la gestion du point de vente des produits monopolisés par l'État n° 4 de la commune de Charvensod, ainsi que du guichet de loterie n° AO1223/TO1130 y afférent, dépourvus de titulaire.

Le revenu produit en 2019 (année entière de fonctionnement régulier) s'élève à 12 484,50 euros, pour ce qui est de la vente de produits monopolisés, et à 18 643,60 euros, pour ce qui est du loto, soit 31 128,10 euros au total.

L'ouverture des plis aura lieu le 11 février 2025, 10 h, dans les locaux de l'Ufficio dei Monopoli situés à Turin (Corso

poli n. 3 – 011/0369275.

Copia integrale del bando di gara potrà essere visionato presso questo Ufficio dei Monopoli nella sede di Torino, presso l'albo del Comune di Charvensod (AO), presso il Deposito Fiscale Locale Logista ubicato in Aosta (AO) via Kaolack n. 3, nonché sul sito ufficiale dell'Agenzia delle Dogane e dei Monopoli – [www.agenziadoganemonopoli.gov.it](http://www.agenziadoganemonopoli.gov.it).

Torino, 20 dicembre 2024

Il Direttore dell'Ufficio  
Fabio PACELLA

---

*Sebastopoli, 3 – tél. 011 0369275).*

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la Commune de Charvensod et peut être consulté dans les locaux de l'*Ufficio dei Monopoli* situés à Turin, au *Deposito Fiscale Locale Logista* situé à Aoste (3, rue de Kaolack), ainsi que sur le site officiel de l'*Agenzia delle Dogane e dei Monopoli* [www.agenziadoganemonopoli.gov.it](http://www.agenziadoganemonopoli.gov.it).

Turin, le 20 décembre 2024.

Le directeur,  
Fabio PACELLA

---